

**No. 14050**

---

**FRANCE  
and  
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY**

**Protocol on the supplementary benefit introduced under the  
French law of 30 June 1956, as modified. Signed at  
Paris on 23 December 1959**

**Additional Protocol to the above-mentioned Protocol.  
Signed at Paris on 11 October 1974**

*Authentic texts: French and German.*

*Registered by France on 27 May 1975.*

---

**FRANCE  
et  
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE**

**Protocole relatif à l'allocation supplémentaire instituée par  
la loi française du 30 juin 1956 modifiée. Signé à Paris  
le 23 décembre 1959**

**Protocole additionnel au Protocole susmentionné. Signé à  
Paris le 11 octobre 1974**

*Textes authentiques : français et allemand.*

*Enregistrés par la France le 27 mai 1975.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

PROTOCOL<sup>1</sup> BETWEEN FRANCE AND THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY ON THE SUPPLEMENTARY BENEFIT INTRODUCED UNDER THE FRENCH LAW OF 30 JUNE 1956, AS MODIFIED

---

The Government of the French Republic and the Government of the Federal Republic of Germany,

Considering, first, that the supplementary benefit introduced in France under the law of 30 June 1956, as modified, is a non-contributory allowance payable to elderly persons who are without adequate resources, without any contributions having been paid by them, and that this allowance is granted in accordance with its own particular procedures;

Considering, secondly, the level of old-age benefits received by wage-earning French nationals in the Federal Republic of Germany;

Considering, finally, that the French law of 2 August 1957 extended the supplementary benefit to persons receiving a disability benefit for life,

Have agreed on the following provisions:

1. Nationals of the Federal Republic of Germany who receive an old-age or disability benefit under a French wage-earners' scheme under the legislation referred to in article 2, paragraph 1 (1), of the General Convention between France and the Federal Republic of Germany on Social Security signed on 10 July 1950 or under the legislation on the allowance for elderly wage-earners referred to in the Protocol signed on 18 June 1955 shall be eligible for the supplementary benefit under the conditions established for French nationals by the law of 30 June 1956, as modified, and taking into account the following provisions.

2. The supplementary benefit referred to in the preceding paragraph shall cease to be paid to nationals of the Federal Republic of Germany who leave metropolitan French territory.

3. In the application of the provisions on resources set out in the law of 30 June 1956, as modified, the competent authorities of the Federal Republic of Germany shall, in so far as their national legislation permits, render assistance to the French agencies and departments responsible for paying the supplementary benefit with a view to:

- (a) Determining what resources are available to applicants in the Federal Republic of Germany, such as life benefits provided under the social security system of the Federal Republic of Germany;
- (b) Evaluating the property owned by applicants in that country;
- (c) Where appropriate, contacting persons residing in the Federal Republic of Germany who are required to pay maintenance to the applicants in question.

Requests made in this connexion by the French agencies and departments responsible for paying the supplementary benefit shall be submitted to a central agency designated by the Government of the Federal Republic of Germany.

---

<sup>1</sup> Came into force on 1 January 1960, i.e. on the first day of the month following the date of its signature, in accordance with paragraph 4.

4. This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the date of its signature.

DONE at Paris, on 23 December 1959, in duplicate in French and German, both texts being equally authentic.

For the Government of the French Republic:

[PHILIPPE MONOD]

For the Government of the Federal Republic of Germany:

[G. JANSEN]

---

ADDITIONAL PROTOCOL<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY TO THE PROTOCOL OF 23 DECEMBER 1959<sup>2</sup> ON THE SUPPLEMENTARY BENEFIT INTRODUCED UNDER THE FRENCH LAW OF 30 JUNE 1956, AS MODIFIED

The Government of the French Republic and the Government of the Federal Republic of Germany, considering that the Protocol of 23 December 1959, has, under certain conditions, extended the supplementary benefit introduced in France under the law of 30 June 1956, as modified, to nationals of the Federal Republic of Germany who receive an old-age or disability benefit under a French wage-earners' scheme under the French legislation referred to in article 2 paragraph 1, of the General Convention between France and the Federal Republic of Germany on Social Security of 10 July 1950, or the allowance for elderly wage-earners referred to in the Special Protocol signed on 18 June 1955;

Considering the benefits extended to French nationals in the Federal Republic of Germany, irrespective of their occupation, under social assistance legislation,

Have agreed on the following provisions:

1. The following addition shall be made to paragraph 1 of the Protocol of 23 December 1959 on the supplementary benefit introduced under the French law of 30 June 1956, as modified:

“The same shall apply to nationals of the Federal Republic of Germany who receive either an old-age benefit under a French scheme or non-wage-earners as provided for in Book VIII, title I, of the Social Security Code, or the special allowance provided for in Book VIII, title II.”

2. This Additional Protocol shall enter into force on the first day of the month following the date of its signature.

DONE at Paris, on 11 October 1974, in duplicate in French and German, both texts being equally authentic.

For the Government of the French Republic:

[Signed]

GILBERT DE CHAMBRUN

For the Government of the Federal Republic of Germany:

[Signed]

SIGMUND VON BRAUN

<sup>1</sup> Came into force on 1 November 1974, i.e. on the first day of the month following the date of its signature, in accordance with paragraph 2.

<sup>2</sup> See p. 285 of this volume.